

**ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У НАУЧНЫХ
РАБОТНИКОВ В ОБЛАСТИ МЕДИЦИНЫ В СИСТЕМЕ
ПОСЛЕДИПЛОМНОГО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

Работа представлена кафедрой иностранных языков

Санкт-Петербургской медицинской академии последипломного образования.

Научный руководитель - кандидат педагогических наук, профессор М. К. Колкова

Профессионалу в области медицины необходимо читать зарубежную литературу по специальности, важно также понимать лекции и доклады, выступать с сообщениями по темам своих

ПО

научных исследований, уметь общаться на иностранном языке. С целью подготовки такого профессионала необходимо разработать специальный курс по развитию языковой компетенции у слушателей курсов английского языка в системе последиplomного образования.

A good specialist in medicine should be able to read foreign literature concerning his/her scientific interests, to understand speeches and lectures, to make reports about his/her scientific investigations and to communicate with foreigners. Therefore a special course of language competence development should be created.

Изменения, происходящие сегодня в сфере образования, связаны с общемировыми интеграционными процессами в науке, в том числе и в медицине. Они связаны с улучшением качества подготовки специалистов, поскольку решение многих проблем происходит при непосредственном контакте с носителями языка, специалистами в области медицинского образования. В связи с этим большое внимание стало уделяться послевузовскому обучению специалистов иностранным языкам. Весьма актуальным в этой связи оказывается новый подход к системе подготовки научных кадров, оптимизация и совершенствование обучения аспирантов и научных работников.

Свободное владение иностранным языком необходимо научному работнику не только для повышения квалификации, оно является критерием профессионализма. Хорошие языковые знания помогают преодолеть языковой барьер, дают возможность регулярно и профессионально следить за научной периодикой, легко и непринужденно осуществлять личные контакты, вести беседу и корреспонденцию, слушать лекции и доклады, делать научные сообщения, участвовать в дискуссиях и обсуждениях. Иными словами, свободное владение иностранным языком - это одно из важнейших достижений научного работника и гарантия успеха его профессиональной деятельности. И напротив, слабые знания иностранного языка ставят ученого в трудное, зависимое положение, так как ограничивают сферу его деятельности и ставят под сомнение его научную компетентность, поскольку сфера извлечения научной инфор-

мации сужается, а темп ее накопления значительно замедляется. Следовательно, в современных условиях успешность и результативность исследований научного работника не могут не зависеть от степени владения им иностранным языком.

Научному работнику по роду своей деятельности необходимо:

- свободно (без словаря) ориентироваться в специальной литературе и хорошо знать структуру научного текста для извлечения, анализа и обработки информации;
- понимать иноязычную речь на слух для участия в научных конференциях и обсуждениях;
- адекватно выражать свои мысли средствами иностранного языка, особенно, для активного участия в дискуссиях;
- правильно и логично излагать свои мысли в письменной форме для ведения корреспонденции и подготовки научных сообщений для выступления на конференциях и статей для публикации.

Однако современная практика подготовки аспирантов и научных работников по иностранному языку, как правило, ориентирована на программу-минимум и сводится к подготовке обучаемых к кандидатскому экзамену. Считается, что сдавший такой экзамен ознакомился с основами предмета, приобрел «минимум» знаний, которые, как подразумевается, он будет совершенствовать и углублять в дальнейшем¹.

Факты свидетельствуют о том, что научный работник, сдав кандидатский экзамен по иностранному языку, как правило, оказывается не в состоянии заняться более глубоким и регулярным его изучением вви-

ду дефицита времени и необходимости решать множество других специальных задач. Напрашивается следующий вывод: современная практика обучения иностранному языку аспирантов и научных работников не может удовлетворять самих обучающихся, так как сводится лишь к подготовке сдачи кандидатского экзамена и не обеспечивает владения коммуникативной компетентностью, одной из основных составляющих которой является языковая.

Практика показывает, что большинство аспирантов и соискателей имеет весьма слабую языковую подготовку. Такая ситуация является результатом сокращения количества учебных часов, выделяемых на иностранный язык в высшей школе, а также солидным временным перерывом между вузовским и аспирантским курсом иностранного языка. Учитывая неподготовленность слушателей, преподаватель прежде чем начинать обучение по аспирантской программе, должен обратить внимание на изучение лексико-грамматического материала с тем, чтобы снять трудности последующего развития умений общаться на иностранном языке, т. е. сформировать языковую компетенцию. Под *языковой компетенцией* понимается совокупность языковых знаний, навыков и умений, овладение которыми позволяет осуществлять иноязычную речевую деятельность в соответствии с языковыми нормами изучаемого языка, а также развивает языковые способности обучаемых².

Языковая компетенция предполагает:

1) владение языковым материалом - лексическим, грамматическим и фонетическим, а также знание правил оперирования этим материалом, т. е. правил образования и употребления языковых явлений как важнейшего компонента ориентировочной основы формирования соответствующих навыков и умений;

2) владение языковыми и речевыми навыками - фонетическими (слухопроизноси-

тельными и ритмико-интонационными), лексическими, грамматическими (морфологическими, синтаксическими, графическими, орфографическими), функционирующими в экспрессивных (говорении и письме) и рецептивных (аудировании и чтении) видах речевой деятельности;

3) наличие способности пользоваться языковыми знаниями и навыками с целью профессионального общения.

Требования к знаниям правил образования и употребления языкового материала определены в «Программе подготовки к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку». Следует только отметить, что знания системны и количество их минимизировано в соответствии с нуждами оперирования подъязыком медицины. В частности, на основе данных методических исследований различных подъязыков установлено, что в медицинских научных текстах и в текстовом общении на медицинские темы в большей мере используют следующие, например, грамматические явления: страдательный залог (the Passive Voice), инфинитивные обороты (the Infinitive-Complex Subject, Complex Object), причастные обороты (Participle I and Participle II), герундиальные обороты (the Gerund), эмфатические конструкции, многозначные глаголы *should* и *would* и т. д. Большой процент используемой лексики является терминологической, например: *abdomen, surgery, admission, kidney, trunk, bladder, ureter, bleeding, etc.*

Что касается знания *фонетических норм*, то здесь нет жестких требований к качеству произношения; реализуется возможность формирования аппроксимативного произношения. На практике происходит поддержание фонетических навыков слушателей. Этому могут способствовать упражнения типа: «Удивитесь, что у Вашего пациента хорошие анализы крови». «Выразите сомнения в правильности выбранного способа лечения».

Формирование *грамматических навыков* в наших условиях тоже представляет собою собственно не формирование, а скорее развитие их. Грамматические навыки пользования подъязыком медицины формируются у слушателей в различных упражнениях морфологического и синтаксического характера. Работа может быть связана с изолированной словоформой, словосочетанием, предложением или текстом. Задания могут варьироваться от таких, как «Скажите, что инъекция уже сделана», до «Опишите последовательность действий при обработке открытой раны» или «Переведите сообщение о проведенной операции».

Лексический навык включает в себя две группы операций: словообразование и словоупотребление³. Первая группа операций формируется в упражнениях, связанных с усвоением слушателями различных суффиксов, префиксов, таких как: *or - professor, er - health worker, ant - assistant, tion - injection* и *Op*.

Вторая группа операций формируется в упражнениях, обеспечивающих возможность использовать языковые единицы в

высказываниях слушателей в устной и письменной формах и способности пользоваться знаниями и навыками в речевой деятельности, например: «*Расскажите о симптомах заболевания наружного уха*». Развитие способности пользоваться знаниями и навыками в различных видах речевой деятельности осуществляется в различных упражнениях условно-коммуникативного и коммуникативного характера. К ним можно отнести такие упражнения:

[Т. 1.] Exercise № 1. *Listen to the text and say what this text is about.*

[Т. 2.] Exercise № 2. *You will hear an extract from an interview between a doctor and his patient. Try to make a diagnosis of this patient's disease.*

Таким образом, для реализации целей совершенствования обучения иностранному языку в рамках последипломного медицинского образования необходимо четкое осознание важности формирования языковой компетенции у обучаемых, а также знание закономерностей построения специального курса по ее формированию у данной группы специалистов.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ *Сергеева Е. Н.* Интенсификация процесса обучения иностранному языку аспирантов и научных работников // Научный и общественно-политический текст. М., 1991. С. 160-167; *Епихина Н. О.* Обогащение языковой компетенции студента в образовательном процессе вуза: Автореф. дис. на соис. учен. степени канд. пед. наук / Сиб. гос. технол. ун-т. Красноярск, 2001.

² *Пересторонина И. Л.* Формирование языковой компетенции при обучении лексике второго иностранного языка: На примере англо-французских когнатов: Автореф. дис. на соис. учен. степени канд. пед. наук: 13.00.02 / Моск. пед. гос. ун-т. М., 2003; *Politzer R. L.* Linguistic and communicative competence and conversational performance In English as second language // Scientific and humanistic dimensions of language. Amsterdam; Philadelphia, 1985. P. 291-302. Аннотация: Языковая и коммуникативная компетенция.

³ *Adolphs S., Schmitt N.* Lexical coverage of spoken discourse // Appl. Linguistics. Oxford, 2003. Vol. 48, № 2. P. 281-317. Аннотация: Овладение лексикой как путь к языковой компетенции при изучении второго языка.